

L'Amicale de Bienne a eu... 1 an !

Autor(en): **Beûtch'in. Sij.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230020>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pages jurassiennes

L'Amicale de Bienne a eu... 1 an !

*A graitte-paipie di Conteur
romand pai ci Lausanne.*

Dâs che longtemps qu'vôs n'èz
pus ôyu djâsè d'nos, po chur vos
tiudietes qu'nôs s'sons noiyie â
lais, ou bîn qu'an nos on botè
dains in voïe â ceimetère. Nian
piepe, nôs d'morans chus ceutte
bôle, bogrement bîn vétchaints
po faire è endêvaie les dgens.

È y é ènne annèe qu'nôs sons
tchoit â monde ; po fétaie ceutte
néchaince, le sèpt d'aivri, nôs
s'raimaidjènnès aivô fannes, baï-
chattes et bouèbes èt peus ce feut
ènne nace è tot câssaie. Si vos diôs
tot ço qu'nôs sons enfoinnè aivâ
le gairguesson en ci recegnon, vôs
s'en loitcherîns les meinmyons.

La soitie n'était-pe de séjon ; de
pus an dainson, an tchainton
totes les pus bèlles tchainssons
d'nôs réres-papons èt peus ènne
novâtè : lai tchainssonatte des
« Trâs cieutches ».

Mossieu le rèdidjou, en voili
prou po adjed'heû, aidûe sis-vos !
Po ne nos pe faire è déchpitaie, i
ne vorôs-pe dire è soétenaie pai
nôte aimi, le chire Simon Vatrè,
preusideint central des patoisaints
djurassiens, èl ât de tote nécessité
qu'nôs alleuchîns è Porreintru en
çt-aissembyèe des patoisaints ; è
in âtre cô.

Beûtchîn. Sij.

Carimentran¹ (Coutumes)

(Patois de St-Ursanne)

An bîn des yuës², dains le temps, le
long di Doubs, le duemouenne des bouë-
dges³, an piaice de breûlê Carimentran,
an le noiyaît. Des bouèbes véti en cari-
mentran⁴ aippouétchînt enne souëtche
d'aimboïlle⁵ (qu'aivaît enne visai-
dgière⁶) chu in pont o an lai rive di
Doubs.

Tot d'in côp ès le tchaimpînt⁷ dains
l'Ave en tchaintaint chu enne air de
psâme : « Carimentran, païs po in an,
sains râte⁸, sains râte — Carimentran,
r'vîns dains in an, sains fâte⁹, sains
fâte » ...

Dains les côtes di Doubs et chus les
hâts¹⁰, an aittaitchâit l'aimboïlle â ca-
piron¹¹ di mé¹² piainte¹³ â moitan
de lai tchavouenne¹⁴. Le soi di due-
mouenne des Feïlles¹⁵, an botaît le fue
an lai heutte¹⁶. Cman c'était in moncé
de bôs sa, lai ciaîme¹⁷ était vite enson.
L'aimboïlle s'empreniaît¹⁸. Les bouèbes
vétis en carimentrans se botînt très tus
ai puërê¹⁹ et peus ai criê : « Ai Due !...
Ai Due !... Ai Due !... Carimentran !...
An l'annèe que vînt. Bon viaidge !²⁰
et ai te revouère !... »

Jules Surdez.

¹ Carnaval ; ² lieux ; ³ et ¹⁵ dimanche des bôr-
des, des Brandons ; ⁴ déguisé en carnaval ;
⁵ épouvantail, mannequin, *mainetyîn* ; ⁶ ou *vê-
saidgière*, visagère, masque ; ⁷ ils le jetaient ;
⁸ sans cesse, sans trêve, sans arrêt ; ⁹ sans
faute ; ¹⁰ sur les hauteurs ; ¹¹ et ¹² à la cime du
mât ; ¹³ « plante » = planté, adjectif verbal ;
piaintê, planté, participe passé, planter, infi-
nitif ; ¹⁴ et ¹⁶ tas de bois, foyer, pour le feu des
Brandons ; ¹⁷ flamme ; ¹⁸ s'allumait ; ¹⁹ à pleu-
rer ; ²⁰ Bon voyage !

Chez le « Baron »... !

*Une assemblée de l'« Amicale » de Ste-Ursanne, organisée par son président,
M. Jos. Badet, a eu lieu le 14 avril chez le « Baron ». 72 patoisants y assistèrent,
qui eurent le plaisir de fraterniser dans un esprit de camaraderie bien de chez nous.*